

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)

MUNICIPIO: León

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 5472

N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 8

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aqui iaz Ada(m) P(ere)s, preste et cano(n)igo de / Leo(n), q(ue) fino XXVIII dias de deze(m)brio, E(ra) de / mill et CCC et LXVIII an(n)os, et lexo alos / bachilleres unas casas en Leo(n) ala Pinganiell/a et vin(n)as et he(re)damentos e(n) Falvales, et po/r esto han de ca(n)tar cada an(n)o en viesp(er)a de s(an)t/a Cathalina l(a)s viesp(er)as, et otro dia mi/sa et ha(n) en salir sobre sua sepultura

Texto dado por Martín López (2012, nº 65).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace Adán Pérez, presbítero y canónigo de León, que murió el 28 de diciembre de 1310. Y dejó a

los bachilleres unas casas en León a la Pinganiella y viñas y heredamientos en Farballes. Y por esto han de cantar cada año en víspera de Santa Catalina las vísperas, y otro día misa, y han de salir sobre su tumba.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 65).

COMENTARIO:

Epitaphium sepulcrale de Adan (Pérez), presbítero y canónigo de la catedral de León, que dejó en testamento a los Bachilleres de la catedral un legado por su alma.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2012, nº 65).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Pequeños desperfectos en la última línea.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 28 de diciembre de 1321, siglo XIV.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Santa María de Regla (León, León), claustro, panda este, arcada 11.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5472; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 65. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Fórmulas diplomáticas en las inscripciones medievales redactadas en romance, Espacio, tiempo y forma. Serie III, Historia medieval 22, p. 320. Martín López, María Encarnación (2002) "El documento como fuente para la Epigrafía" en La documentación para la investigación: homenaje a José Antonio Martín Fuertes, vol. I, Universidad de León, León, p. 375. Franco Mata, Á. (1976) Escultura gótica en León, León, pp. 466 y 518. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, pp. 250 y 289. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 93.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES